

## 10. LECKE

### HÍRHEDT HIBÁK A MUNKAHELYI ANGOLBAN – 2. rész

A 9. lecke folytatásaképpen ennek a leckének is a témja a tipikus hibák a munkahelyeken. Vigyázzunk, mert egyes hibák még a legmagasabb szinten beszélőknél is előfordulhatnak!

#### DATA

A "data" jelentése egyszerre "adat" és "adatok" is! Nagyon könnyű a dolgunk, csak az igét kell megfelelően egyeztetni utána. Nézd csak a példát!

Our data **is** reliable. = A mi adatunk megbízható.

Our data **are** reliable. = A mi adataink megbízhatók.

#### REASON

A munkahelyi angolban gyakran hivatkozunk kiváltó okokra. Azt mindenki tudja, hogy az ok angolul "reason". De azt már kevesebben tudják, hogy, ha azt is hozzátesszük, hogy minek az oka, akkor nem automatikusan az "of" prepozíciót kell használnunk, hanem a "for" -!

Pl.:

Can you tell me the **REASON OF FOR THE DELAY?** = Meg tudod mondani a késé okát?

This may be the **REASON OF FOR THE DECLINE.** = Ez lehet a visszaesés oka.

#### WILL BE, MAY BE ÉS TÁRSAI

Ugye veled is előfordult már, hogy a "will" éa a "may" után felelslegesen beszúrtál egy "be"-t? Bizonyos esetekben ez helyes is, de nagyon sok esetben nem. Mégis, valamiért előszeretettel tűzdeljük tele az ilyen mondatokat "be"-kkel. Most megmutatom, mely 3 esetben tehetsz utánuk "be"-t, minden más esetben engedd el!

1. Ha a "be" a főige a mondatodban.

Pl.:

I will arrive at 4 p.m.

I will be here at 4 p.m.

I will see you at 4 p.m.

I may arrive later.

I may be here later.

2. Ha szenvedőt is használsz a mondatban – ami, mint tudjuk, a munkahelyi angol egyik legjobb barátja!

Pl.:

The process will be demonstrated.

The process may be modified.

## KÜLÖNBÖZŐ

A magyar "különböző" szó nagyon-nagyon gyakori a munkahelyi angolban. Több jelentéssel is használjuk, de vigyázzunk, mert nem mindegyik jelentésének felel meg automatikusan az angol "different" szó! Figyeld meg a példákat!

Két <b>különböző</b> módszerünk van.	We have two <b>different</b> methods.	<b>különböző = eltérő</b>
Itt tartunk <b>különböző</b> mintákat.	We store <b>various</b> samples here.	<b>különböző=különféle</b>
<b>Különböző</b> díjakat nyertek.	They have won <b>several</b> prizes.	<b>különböző = számos</b>

## DIFFERENT FROM / THAN

Jó, ha tudod, hogy a "different" (= különböző) vonzata a "from", de most már elfogadott a "than" is. Pedig a "than" középfokú melléknevek után állhat, és a "different" csak alapfokú. Figyeld meg a példákat!

Our method is **DIFFERENT FROM** theirs. = A mi módszerünk más az övékétől.

Our method is **DIFFERENT THAN** theirs. = A mi módszerünk más, mint az övéké.

Our method is **BETTER THAN** theirs. = A mi módszerünk jobb, mint az övéké.

## I SHARE MY SCREEN

Az online meetingek világában nap, mint nap elhangzik az a mondat, hogy "Megosztom a képernyőmet". Az angol fordításnál azonban álljunk meg és gondolkodjunk el, hogy milyen igeidőbe tegyük mindezt, mert ha szó szerint fordítjuk – jelenidőben – akkor nagy csapdába sétálhatunk bele! Az a jövőidő, amely a beszéd pillanatában szinte történik is (mint tipikusan a képernyőmegosztás) a magyarban még jelennek számít, de az angolban már jövőnek! Ha csak lefordítjuk egyszerű jelennel, akkor azt kapjuk, hogy: "Meg szoktam osztani a képernyőmet." Általában, tehát nem azt fejezzük, ki, hogy ezt FOGOM tenni. Tehát az angolban ebben a szituációban mindenképpen jövőidő kell! De melyik?

### 1. be going to

Ha a beszédedben csak felvezeted, hogy a következő lépés az lesz, hogy megosztod a képernyőt, így készültél, ez a terved része, akkor így mondd:

"I am going to share my screen."

### 2. will + az ige alapalakja

Ha nem tervezted eddig, de a jelenlegi körülmények között, a beszéd pillanatában döntesz úgy, hogy az lesz a legjobb, ha megosztod a képernyődet, akkor pedig így mondd:

"I will share my screen."

Ebben a témában egy banálisabb hibára is felhívnam a figyelmed, mert elképesztően sokszor fordul elő:

"képernyő" = "screen" és nem "scream"!                      "scream" = sikoly :-)

## MOVE

A munkahelyi angolban sokszor kell aprólékos folyamatokat leírni. Az a tapasztalatom, hogy akár fizikai, akár elméleti folyamatról van szó, gyakoriak az olyan kifejezések, mint átesz, visszavesz, odébbtol, lehúz, feljebb visz, továbbnged, elcsúsztat, stb... Ezek mindig megakasztják a tanulókat a legmagasabb szinteken is. Nyilván ezeket a szavakat lehet szó szerint fordítani, különböző (=various :-)) igékkel, de, mint mondtam, a munkahelyi angol

praktikus, és ha találsz egy egyszerű megoldást, mindenki érteni és méltányolni fogja. Itt a kulcs a "move" = "mozgat" ige. A magyar nem szeret túlzottan ezt az igét, de az angol igen! Használd bátran ezekhez a kifejezésekhez! (A biztonság kedvéért megmutatom a pontos fordításokat is!)

MAGYAR	ANGOL A "MOVE" IGÉVEL	ANGOL SZÓ SZERINT
áttesz	move it over	transfer it
visszavesz	move it back	take it back
odébbtol	move it over	push it over
kiszed	move it out	get it out / pick it out
tovább visz	move it on	take it on
leenged	move it down	lower it
elcsúsztat	move it away	slide it